storz Ophthalmic Instruments | BAUSCH+LOMB Instruments Ear, Nose, Throat & Plastic Surgery

Kratz Capsule Scraper Sandblasted Tip - E0508

en

REPROCESSING INSTRUCTIONS

GENERAL COMMENTS

The following instructions have been validated by Bausch + Lomb as being CAPABLE of preparing a medical device for reuse. It is the responsibility of the reprocessor to ensure that the reprocessing is actually performed using equipment, materials and personnel in the facility to achieve the desired results. This requires validation and routine monitoring and control. Likewise, any deviation by the processor from the instructions provided should be properly evaluated for effectiveness and potential adverse consequences. All cleaning and disinfection processes require validation at the point of use. These effectiveness will depend on many factors, and it is only possible to provide general guidance on proper device cleaning and sterilization. Products, unless stated otherwise, are supplied from Bausch + Lomb in a non-sterile state and are not to be used without being cleaned, disinfected and sterilized.

These instructions are intended for use only by persons with the required knowledge and training. Cleaning and disinfecting processing equipment should be qualified and validated to ensure suitability for its intended purpose.

WARNINGS

- Do not soak instruments in solutions containing chlorine or chlorides as these may cause corrosion and discoloration of the instrument.
- Do not process microsurgical instruments in an automated washer unless it has a delicate cycle.
- Do not process powered instruments in an ultrasonic cleaner.
- Do not process single-use instruments.
- Flash sterilization processing should be reserved for emergency reprocessing only and should not be employed for routine sterilization processing. Flash sterilization processing of implantable devices is not recommended. Flash sterilization processing of fabric instruments is not recommended for late use. See ANSI/AAMI 5779, current revision, and your institution's policies for instructions on flash sterilization.
- Long narrow cannulations and blind holes require particular attention during cleaning.
- Do not use this procedure for diamond knives.

LIMITATIONS OF REPROCESSING

Reprocessing according to the instructions provided below should not adversely affect the functionality of instruments. The useful life of the instrument is determined by wear and damage during use.

INSTRUCTIONS

Point of Use

- Following use, the instrument should be cleaned of excess soil using a disposable cloth/paper wipe as soon as possible.
- The instrument should be kept moist to prevent soil from drying on the instrument.

WARNING: Do not soak instruments in solutions containing chlorine or chlorides as these may cause corrosion and damage to the instrument.

WARNING: Single-use instruments should not be reprocessed.

Containment and Transportation

- The instruments should be reprocessed as soon as possible.
- The instruments should be placed in a suitable container to protect personnel from contamination during transport to the decontamination area.

Preparation for Decontamination and Cleaning

Universal precautions should be followed including the use of suitable personal protective equipment (gloves, face shield, gown, etc.) according to your institution's policies.

Automated Cleaning and Thermal Disinfection

WARNING: Do not process microsurgical instruments in an automated washer unless it has a delicate cycle.

- Follow the instructions of the washer manufacturer.
- Use only neutral pH cleaning solutions.
- If gross soiling is evident on the instrument, manual pre-cleaning with a neutral pH cleaning solution may be necessary.
- Ensure that any hinged instruments are open and that instruments with lumens can drain effectively. Where the washer has provision, these should be flushed with water through the lumened instruments.
- Place the instruments in suitable carriers such that they are not subject to excessive movement or contact with other instruments.
- Process the instrument according to the conditions indicated below. The cleaning times and conditions may be adjusted based on the amount of soiling present on the instrument. The following conditions were validated using a neutral pH detergent (Getinge Neutrasept) and a severe organic soil challenge (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

- Using a soft cleaning brush, remove any visible soil from the instrument while keeping the instrument submerged in the cleaning solution for at least 5 minutes. Clean the instrument until all visible soil has been removed.
- Rinse the instrument by holding it under cold running water for at least 30 seconds, rotating the instrument to ensure all surfaces are rinsed. Flush the lumens of lumened instruments. It may be necessary depending on the size of the instrument and the amount of soil.
- Place the instrument in an ultrasonic bath with fresh neutral pH cleaning solution and sonicate for 5 minutes. Use only cleaning solutions that are labeled for use with medical devices or surgical instruments. Ensure that the instrument is fully immersed in the cleaning solution. Do not overload the ultrasonic bath or allow instruments to contact one another during processing. Do not process dissimilar metals in the same ultrasonic cleaning cycle.

WARNING: Do not process powered instruments in an ultrasonic cleaner.

- The cleaning solution should be changed if it becomes visibly soiled. The ultrasonic bath should be drained and cleaned each day it is in use or more frequently if visible soiling is evident. Follow the instructions of the manufacturer for the cleaning and draining of the ultrasonic bath.
- Repeat steps 4-6 as necessary if visible soil remains on the instrument.
- Rinse the instrument by holding it under warm (27° to 44°C/80° to 111°F) running water for at least 30 seconds, rotating the instrument to expose all surfaces and cavities to flowing water. Additional rinsing may be necessary depending on the size of the instrument.
- The lumens should be flushed using a syringe filled with 50cc of water distilled or deionized water using a stopcock as follows:
  a. Place syringe tip into a beaker of warm (30° to 40°C/86° to 104°F) distilled or deionized water and fill to the 50cc mark.
  b. Connect the end of the syringe to the cannon stopcock fitting.
  c. Rotate the stopcock lever to the male luer fitting (irrigation) or to the female luer fitting (aspiration) depending on the flow direction of the lumened instrument.
  d. Connect the stopcock to the appropriate luer connector on the instrument.
  e. Push on the syringe plunger to flush the lumen. Repeat the process flushing backwards for proper disposal. Do not draw flushing fluid back through the lumen. Disconnect the syringe. Disconnect the syringe/stopcock from the instrument.
  f. Repeat steps c-e at least three times, for each lumen.
  g. Fill the syringe with 50cc of air and repeat, and push on the plunger to force air through each lumen. Disconnect the syringe/stopcock from the instrument.
  h. Remove the instrument in a clean basin containing fresh deionized or distilled water and soak for at least three minutes.
  i. Perform a final rinse of the instrument with sterile distilled or deionized water for at least 10 seconds, rotating the instrument to expose all surfaces and cavities to flowing water.

Disinfection

Due to the potential for residual chemicals to remain on the instrument and cause an adverse reaction, Bausch + Lomb does not recommend the use of chemical disinfectant on instruments with instruments. See Automated Cleaning and Thermal Disinfection above for procedure for thermal disinfection of instruments in an automated washer/disinfector.

Drying

Carefully dry the instrument with a lint-free surgical wipe or blow the instrument dry with sterile-filtered forced air.

Maintenance, Inspection and Testing

- Before cleaning, inspect the instrument to ensure that all visible soil has been removed and that the instrument operates as intended.

Packaging

Package the instrument in a suitable sterilization pouch, Central Supply Case (CSR) wrap or tray.

Sterilization

Unless otherwise indicated in the directions for Use provided with the specific instrument, instruments and instrument trays may be sterilized by the following steam sterilization vacuum methods:

- Pre-vacuum High Temperature Autoclave: 132°C (270°F) for 4 minutes; wrapped.
- Standard Gravity Autoclave: 121°C (250°F) for 30 minutes; wrapped.
- High Speed (Flash) Autoclave: 132°C (270°F) for 3 minutes; unwrapped but covered.

WARNING: Instruments processed in a wrapped instrument tray should be placed within the tray in a manner that allows for steam penetration to all instrument surfaces. Do not pile instruments on top of each other as this may block steam penetration and condensate drainage. Do not overload the tray. Heavily loaded instrument trays should be processed by high temperature pre-vacuum steam sterilization.

WARNING: Flash (Immediate Use Steam) sterilization should be reserved for emergency reprocessing only and should not be employed for routine processing of the instrument. Instruments processed by flash should be transported to the procedure individually or in trays specifically designed for use with flash sterilization.

WARNING: Do not sterilize items classified as single-use by the manufacturer. See ANSI/AAMI 5779, current revision, and your institution's policies for restrictions on reprocessing single-use devices.

WARNING: Single-use instruments should not be reprocessed.

WARNING: The instrument and/or instrument tray should be processed through a complete sterilization drying cycle as residual moisture from autoclaves can promote microbial growth.

WARNING: Although instruments have been validated for 1 year°C Gravity, 30 Minute Full Cycle, the user must ensure that it using a sterilization tray, that instruments do not overheated which could result in damage to the items.

WARNING: Sterilization Tag Products: Do not use if the indicator (S) times or less. Silicone Tubing Tip Protectors should never be sterilized.

WARNING: Do not use this instrument under conditions only.

Storage

Following sterilization processing, packaged instruments may be stored in a clean area free of temperature and humidity extremes in accordance with your institution's policies.

ADDITIONAL INFORMATION

- For additional information regarding the reprocessing of instruments and information regarding the reprocessing of diamond knives and other specialty instruments, see http://www.storzinstrument.com/ifu-care
- For information on cleaning powered instruments, consult the Instrument Owner's Manual.
- For additional information regarding the reprocessing of ophthalmic instruments, see: ASCRS/ASOA Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J Cataract Refract Surg. 2007;33(6):1095-1100. ANSI/AAMI ST79, current revision, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.

bg

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОВТОРНА ОБРАБОТКА

ОБЩИ КОМЕНТАРИ

Следните инструкции са валидирани от Bausch + Lomb като СПОСОБНИ да подготвят медицинско изделие за повторна употреба. Отговорност на извършващия обработката е да гарантира, че използваното оборудване, материали и персонал в съоръжението постигат желаните резултати. Това изисква валидиране и рутинно наблюдение и контрол. Също така, всяко отклонение от предоставените инструкции от страна на обработващия трябва да бъде правилно оценено за ефективност и потенциални нежелани последици. Всички процеси на почистване и дезинфекция изискват валидиране на място на употреба. Тази ефективност ще зависи от много фактори и е възможно само да се предостави общо насоки относно правилното почистване и стерилизация на устройств. Продуктите, освен ако не е посочено друго, се доставят от Bausch + Lomb в нестерилно състояние и не трябва да се използват без да бъдат почистени, дезинфекцирани и стерилизирани.

Тези инструкции са предназначени за използване само от лица с необходимите знания и обучение. Оборудването за обработка на почистване и дезинфекция трябва да бъде квалифицирано и валидирано, за да се гарантира неговата пригодност за предвидената употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не накисвайте инструменти в разтвори, съдържащи хлор или хлориди, тъй като те могат да причинят корозия и да повредят инструмента.
- Не обработвайте микрохирургични инструменти в устройства за почистване, освен ако имат деликатен цикъл.
- Не обработвайте инструменти с електрическо задвижване в ултразвукова почистваща машина.
- Не обработвайте инструменти за еднократна употреба.
- Обработката при бързо стерилизиране трябва да се запазва само за спешна обработка и не трябва да се използва за рутинна стерилизация. Не се препоръчва обработката при бързо стерилизиране на имплантируеми устройства. Не се препоръчва обработката при бързо стерилизиране на текстилни инструменти за по-късна употреба. Вижте ANSI/AAMI 5779, текущата версия, и политиките на вашата институция за инструкции относно бързата стерилизация.
- Дългите тесни канюли и сляпите дупки изискват особено внимание по време на почистване.
- Не използвайте тази процедура за диамантени ножове.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНАТА ОБРАБОТКА

Повторната обработка съгласно инструкциите, предоставени по-долу, не трябва да повлиява неблагоприятно на функционалността на инструментите. Полезният живот на инструмента е определен от износването и повредата по време на употреба.

ИНСТРУКЦИИ

Място на използване

- След употреба инструментът трябва да се почисти от излишното замърсяване чрез еднократна кърпа/хартиена салфетка за отстраняване на по-голямата част от замърсяването възможно най-скоро.
- Инструментът трябва да се поддържа влажен, за да се предотврати изсъхването на замърсяването върху инструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не накисвайте инструменти в разтвори, съдържащи хлор или хлориди, тъй като те могат да причинят корозия и да повредят инструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментите за еднократна употреба не трябва да се обработват повторно.

Съдържание и транспорт

- Инструментите трябва да бъдат обработени възможно най-скоро.
- Инструментите трябва да бъдат поставени в подходящ контейнер, за да бъде предпазен персоналът от замърсяване по време на транспортирането до зоната за обеззаразяване.

Подготовка за обеззаразяване и почистване

Трябва да се спазват универсалните предпазни мерки, включително използването на подходящи лични предпазни средства (ръкавици, маска за лице, престилка и т.н.) съответствие с политиките на вашата институция.

Автоматизирано почистване и термична дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте микрохирургични инструменти в автоматична перална машина, освен ако не разполага с деликатен цикъл.

1. Следвайте инструкциите на производителя на миещата машина.
2. Използвайте само почистващи разтвори с неутрално pH.
3. Ако по инструмента е забелязано силно замърсяване, може да е необходимо ръчно предварително почистване с почистващ разтвор с неутрално pH.
4. Уверете се, че всички шарнирни инструменти са отворени и че инструментите с луменни могат да се отцеждат ефективно. Когато пералната машина разполага с такава възможност, тръбите трябва да се изплакнат с вода през луменните инструменти.
5. Поставете инструментите в подходящи носители, така че да не са подложени на прекомерно движение или контакт с други инструменти.
6. Обработете инструмента съгласно условията, посочени по-долу. Времената и условията на почистване могат да се коригират въз основа на количеството замърсяване, налично върху инструмента. Следните условия са валидирани с помощта на детергент с неутрално pH (Getinge Neutrasept) и тест за значително органично замърсяване (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

- С помощта на мека почистваща четка внимателно отстранете всички видими замърсявания на инструмента, като държите инструмента потопен в почистващия разтвор за поне 5 минути. Почистете инструмента, докато не бъдат отстранени всички видими замърсявания.
- Изплакнете инструмента, като го държите под студена течаща вода за поне 30 секунди, като въртите инструмента, за да изложите всички повърхности на течаща вода. Може да е необходимо допълнително изплакване в зависимост от размера на инструмента и количеството замърсяване.
- Поставете инструмента в ултразвукова вана, пълна с прясно почистващ разтвор с неутрално pH, и обработете с ултразвук в продължение на 5 минути. Използвайте само почистващи разтвори, които са етикетирани за използване с медицински изделия или хирургични инструменти. Уверете се, че инструментът е напълно потопен в почистващия разтвор. Не претоварвайте ултразвуковата вана и не позволявайте инструментите да влизат в контакт помежду си по време на обработка. Не обработвайте различни метали в един и същ цикъл на ултразвуково почистване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте задвижващи инструменти в ултразвукова.

- Почистващият разтвор трябва да се смени, когато да стане видимо замърсен. Ултразвуковата вана трябва да се изпразва и почиства всеки ден, в който се използва, или по-често, ако е необходимо, ако се констатира осезаемо замърсяване. Следвайте инструкциите на производителя за почистване и изпразване на ултразвуковата вана.
- Повторете стъпки 4-6, ако е необходимо, ако по инструмента остават видими замърсявания.
- Изплакнете инструмента, като го държите под течна (27° до 44°C/80° до 111°F) течаща вода за най-малко 30 секунди, като въртите инструмента, за да изложите всички повърхности и кухини на течаща вода. Може да е необходимо допълнително изплакване в зависимост от размера на инструмента.
- Луменните тръби да се промиват с помощта на спринцовка, пълна с 50cc вода с дестилирана или деминерализирана вода и кранче, както следва:
  a. Поставете върха на спринцовката в мензура с топла (30° до 40°C/86° до 104°F) дестилирана или деминерализирана вода и напълнете до 50cc.
  b. Свържете края на спринцовката към фитинга на спринцовия кранче с цевта.
  c. Завъртете лоста на спринцовия кранче към мъжкия винтов фитинг (промиване) или към женския винтов фитинг (аспирация), за да позволите на течността да протича към съответния краен фитинг.
  d. Свържете спринцовия кранче към подходящия луеров конектор на инструмента.
  e. Натиснете буталото на спринцовката, за да изплакнете тръбата. Повторете процеса в обратна посока за правилно изхвърляне. Не изтегляйте течността за изплакване обратно през луменния инструмент. Изключете спринцовката. Изключете спринцовката/спринцовия кранче от инструмента.
  f. Повторете стъпки c-e най-малко три пъти, за всяка луменна тръба.
  g. Напълнете спринцовката с 50cc въздух, свържете отново към спринцовия кранче и натиснете буталото, за да изтласкате въздуха през всяка луменна. Отделете спринцовката/спринцовия кранче от инструмента.
  h. Поставете инструмента в чиста леген, съдържащ прясно дестилирана или деминерализирана вода, и накиснете инструмента за най-малко 3 минути.
  i. Извършете финално изплакване на инструмента със стерилна дестилирана или деминерализирана вода за най-малко 10 секунди, като въртите инструмента, за да изложите всички повърхности и кухини на течаща вода.

Дезинфекция

Поради възможността за остатъчни химикали да останат по инструмента и да причинят нежелана реакция, Bausch + Lomb не препоръчва използването на химически дезинфектант по инструменти с инструменти. Вижте Автоматизирано почистване и термична дезинфекция по-горе за процедурата за термична дезинфекция на инструменти в автоматизирана машина за миене/дезинфекция.

Сушене

Внимателно подсушете инструмента с хирургическа кърпа без власинки или изсушете инструмента с филтрован стерилен въздух.

Поддръжка, проверка и тестове

- Преди почистване проверете инструмента, за да се уверите, че всички видими замърсявания са отстранени и че инструментът работи по предназначение.

Опаковане

Опаковайте инструмента в подходяща торбичка за стерилизация, обвивка или тава (централна снабдителна система).

Стерилизация

Освен ако е посочено друго в инструкциите за употреба, предоставени с конкретния инструмент, инструментите и инструментните тави могат да бъдат стерилизирани по следните методи за стерилизация с парен вакуум:

- Автоклав за висока температура с предварителен вакуум: 132°C (270°F) за 4 минути; опакован.
- Стандартен гравитационен автоклав: 121°C (250°F) за 30 минути; опакован.
- Автоклав с бързо (флаш) действие: 132°C (270°F) за 3 минути; неопакован, но покрит.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструменти, обработени в опаковална тава за инструменти, трябва да бъдат поставени в тавата по начин, който позволява проникване на парата до всички повърхности на инструмента. Не натрупвайте инструментите един върху друг, тъй като това може да възпрепятства проникването на пара и отводняването. Не претоварвайте тавата. Претоварените тави за инструменти трябва да се обработват чрез стерилизация с парен вакуум при висока температура преди вакуум.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Бързата стерилизация (незабавна употреба) трябва да се запазва само за спешна обработка и не трябва да се използва за рутинна обработка на инструменти. Инструментите, обработени чрез бързо стерилизиране, трябва да се транспортират до процедурата поотделно или в тави, специално проектирани за използване с бързо стерилизиране.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не стерилизирайте артикули, класифицирани от производителя като за еднократна употреба. Вижте ANSI/AAMI 5779, текущата версия, и политиките на вашата институция за ограниченията относно повторната обработка на еднократните устройства.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Еднократните инструменти не трябва да се обработват повторно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментът и/или тавата за инструменти трябва да бъдат обработени през пълен цикъл на сушене при стерилизация, тъй като остатъчната влага от автоклавите може да насърчи растежа на микроорганизми.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Въпреки че инструментите са валидирани за 1 година 132°C (270°F) гравитационен, 30-минутен пълен цикъл, потребителят трябва да се уверите, че инструментите не са прегрети, което може да доведе до повреда на артикулите.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Продукти за проследяване на параметрите за инструменти трябва да не се използват, ако индикаторът (S) е пет минути или по-малко. Силиконовите протектори за накрайници на маркучи никога не трябва да се стерилизират.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Използвайте този инструмент само при условия на предварително валидиране.

Съхранение

След стерилизация, опакованите инструменти може да се съхраняват в чиста област, свободна от крайности на температура и влажност, в съответствие с политиките на вашата институция.

ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

За допълнителна информация относно повторната обработка на инструменти и информация относно повторната обработка на диамантени ножове и други специални инструменти вижте http://www.storzinstrument.com/ifu-care

За информация относно почистването на инструменти с мотор вижте ръководството за собственика на инструмента.

За допълнителна информация относно повторната обработка на офталмологични инструменти вижте:

ASCRS/ASOA Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J Cataract Refract Surg. 2007; 33(6):1095-1100. ANSI/AAMI ST79, текуща версия, цялостно ръководство за стерилизация с пара и осигуряване на стерилността.

zh

重新处理说明

一般意见

以下说明已经过 Bausch + Lomb 验证能够准备医疗器械以供重新使用。再处理人员有责任确保使用设施中的设备、材料和人员实际执行所需结果。这就要求进行验证和日常监测和控制。同样，对处理人员偏离所提供说明的任何情况，都应对其有效性和潜在不良后果进行适当评估。所有清洁和消毒过程都要求在使用点进行验证。这些有效性将取决于多种因素，因此只能提供有关正确清洁和灭菌器械的一般指南。除非另有说明，否则产品均由 Bausch + Lomb 以非无菌状态提供，并且在未清洁、消毒和灭菌的情况下不得使用。

这些说明仅供具备所需知识和接受过所需培训的人员使用。清洁和消毒处理设备应经过鉴定和验证，以确保设备适用预期用途。

警告

- 请勿将器械浸泡在含氯或氯化物的溶液中，因为这些溶液可能会导致器械腐蚀和变色。
- 请勿在自动清洗机中处理显微手术器械，除非它具有柔和循环。
- 请勿在超声波清洗机中处理电动器械。
- 请勿处理一次性器械。
- 快速灭菌处理应保留用于紧急重新处理，不应用于器械的常规灭菌处理。不建议对植入式装置进行快速灭菌处理。不建议对织物器械进行快速灭菌以供日后使用。有关快速灭菌的说明，请参阅 ANSI/AAMI 5779（现行版本）和贵机构的政策。
- 细长的插管和盲孔需要特别注意清洁。
- 请勿将此程序用于钻石刀。

重新处理的局限性

根据以下说明进行重新处理不会对器械的功能产生不利影响。器械的使用寿命取决于使用过程中的磨损和损坏。

说明

使用地点

- 使用后，应尽快使用一次性纸巾/擦拭布清洁器械，以清除器械上的多余污物。
- 应保持器械湿润，以防止污垢在器械上变干。

警告： 请勿将器械浸泡在含氯或氯化物的溶液中，因为这些溶液可能会导致器械腐蚀和损坏。

警告： 一次性器械不应重新处理。

存放和运输

- 器械应尽快重新处理。
- 器械应放在合适的容器中，以防止人员在运输过程中受到器械污染。

为清洁和消毒做准备

应遵守通用预防措施，包括按照所在机构相关政策使用适当的个人防护装备（手套、面罩、隔离衣等）。

自动清洗和热消毒

警告： 请勿在自动清洗机中处理显微手术器械，除非它具有柔和循环。

1. 请遵循自动清洗机制造商的说明。
2. 请仅使用 pH 中性清洁溶液。
3. 如果器械上有明显污垢，可能需要使用 pH 中性清洁溶液进行手动预清洗。
4. 确保所有铰链器械都已打开，带管腔的器械可以有效地排空。如果洗衣机具备此功能，则应通过带有管腔的器械用水冲洗。
5. 将器械放在适当的载架中，使其不会过度移动或与其他器械接触。
6. 根据以下说明处理器械。清洁时间和条件可以根据器械上的污垢量进行调整。以下条件已经使用 pH 中性洁净剂（Getinge Neutrasept）和严重有机污染物挑战进行验证（Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331 标准要求）进行了验证。

步骤	时间	温度
预清洗	1 分钟	30°C（86°F）
清洗	1 分钟	45°C（113°F）
冲洗	1 分钟	30°C（86°F）
冲洗	1 分钟	30°C（86°F）
热消毒	90°C（194°F）保持 5 分钟或 A0 值为 3000	
干燥	向腔室提供 - 切勿超过 110°C（230°F）	

- 清洁后立即用一次性抹布或无绒布擦拭器械，检查器械是否已被完全清除。
- 如果器械上仍有污垢，则重复步骤 3 和 4，检查器械是否已被完全清除。
- 使用无绒布或压缩空气干燥器械。
- 使用润滑剂维护关节器械。
- 使用手动清洗时，请使用柔软的刷子清洁器械的所有表面，同时将器械浸没在清洁溶液中至少 5 分钟。清洁器械，直到器械内不可见污垢。
- 将器械置于流动冷水下至少 30 秒，冲洗器械，旋转器械以确保所有表面均已冲洗。根据器械大小和污垢量，可能需要额外冲洗。
- 使用装有 50cc 蒸馏水或去离子水的注射器和旋塞阀冲洗管腔器械，具体操作如下：
  a. 将注射器头放入装有温水（30° 至 40°C/86° 至 104°F）蒸馏水或去离子水的烧杯中，并抽取至 50cc 刻度。
  b. 将注射器末端连接至套管旋塞阀接头。
  c. 根据管腔器械的流向，将旋塞阀杆旋转至阳鲁尔接头（冲洗）或阴鲁尔接头（抽吸）。
  d. 将旋塞阀连接至器械上适当的鲁尔接头。
  e. 推动注射器活塞冲洗管腔。为正确处置，重复冲洗过程，反向冲洗。请勿将冲洗液通过管腔器械抽回。从器械上断开注射器/旋塞阀。
  f. 对每个管腔器械，重复步骤 c 至 e 至少三次。
  g. 将注射器装满 50cc 空气，重复步骤 e 至 f，并推动活塞，将空气推过每个管腔。从器械上断开注射器/旋塞阀。
  h. 将器械放入装有新鲜去离子水或蒸馏水的干净容器中，浸泡至少 3 分钟。
  i. 使用无菌蒸馏水或去离子水对器械进行最终冲洗，至少 10 秒，旋转器械以确保所有表面和腔体均暴露于流水中。

消毒

由于残留化学品可能会留在器械上并引起不良反应，Bausch + Lomb 不建议对带有器械的器械使用化学消毒剂。有关热消毒器械的程序，请参阅上面的自动清洗和热消毒。

干燥

使用无绒手术布擦拭干燥器械，或者使用经过滤的灭菌加压空气吹干器械。

维护、检查和测试

- 清洁前，检查器械以确保所有可见污垢均已清除，且器械按预期运行。

包装

将器械包装在适当的灭菌袋、包装或托盘（中央供应室）中。

灭菌

除非在特定器械随附的使用说明中另有说明，器械和器械托盘可通过以下蒸汽灭菌真空方法进行灭菌：

- 预真空高温压力蒸汽灭菌器：132°C（270°F）保持 4 分钟；包裹后。
- 标准重力高压灭菌：121°C（250°F）保持 30 分钟；包裹后。
- 高速（瞬时）高温高压灭菌：132°C（270°F）保持 3 分钟；不包裹但盖上。

警告： 在包裹的器械托盘中灭菌的器械应以允许蒸汽穿透到所有器械表面的方式放置在托盘内。不要堆叠器械，这样会阻碍蒸汽穿透和冷凝水排出。不要过载托盘。装载过多的器械托盘应通过高温预真空蒸汽灭菌进行处理。

警告： 瞬时灭菌（立即使用蒸汽灭菌）应仅保留用于紧急重新处理，不应用于器械的常规灭菌处理。不建议对植入式装置进行瞬时灭菌。不建议对织物器械进行瞬时灭菌以供日后使用。有关瞬时灭菌的说明，请参阅 ANSI/AAMI 5779（现行版本）和贵机构的政策。

警告： 请勿灭菌制造商分类为一次性使用的物品。有关重新处理一次性使用装置的限制，请参阅 ANSI/AAMI 5779（现行版本）和贵机构的政策。

警告： 一次性器械不应重新处理。

警告： 器械和/或器械托盘必须通过完整的灭菌干燥循环进行处理，因为从高压灭菌器中残留的水分可能会促进微生物生长。

警告： 虽然器械已经过 1 年 132°C（270°F）重力预真空重力分钟完整循环验证，但用户必须确保使用灭菌托盘，器械不会过热，这可能会导致器械损坏。

警告： 灭菌指示产品：如果指示器（S）时间为 5 分钟或更短，则不得使用。硅橡胶软管尖端保护器绝不应灭菌。

警告： 仅在条件下使用此器械。

警告： 灭菌包装应在灭菌前检查包装完整性。如果包装破损或密封不当，则应重新处理器械。

储存

灭菌处理后，包装好的器械可根据您所在机构的政策存放在温度和湿度极端情况的清洁区域。

其他信息

- 有关器械重新处理的其他信息，以及有关钻石刀和其他特殊器械重新处理的信息，请访问 http://www.storzinstrument.com/ifu-care
- 有关清洁动力器械的信息，请参阅器械所有者手册。
- 有关眼科器械重新处理的其他信息，请参阅：ASCRS/ASOA 特别报告建议：白内障手术用眼内器械的清洁和灭菌。J Cataract Refract Surg. 2007;33(6):1095-1100。ANSI/AAMI ST79，现行版本，全面指南：蒸汽灭菌和无菌保证。

cs

POKYNY PRO ZPRACOVÁNÍ K OPĚTOVNÉMU POUŽITÍ

OBECNÉ POZNÁMKY

Následující pokyny byly validovány společností Bausch + Lomb jako VHODNÉ pro přípravu zdravotnického prostředku k opětovnému použití. Je odpovědností osoby provádějící zpracování prostředku zjistit, že použité vybavení, materiály a zaměstnanci daného zařízení skutečně dosahují požadovaných výsledků. To vyžaduje validaci a rutinní monitorování a kontrolu. Každá odchylka od pokynů poskytnutých výrobcem ze strany osoby provádějící zpracování by měla být řádně zhodnocena z hlediska účinnosti a potenciálních nepříznivých následků. Všechny procesy čištění a dezinfekce musí být validovány v místě použití. Účinnost bude záviset na mnoha faktorech a je tedy možné poskytnout pouze obecné pokyny ke správnému čištění a sterilizaci zařízení. Produkty, pokud není uvedeno jinak, jsou dodávány společností Bausch + Lomb v nesterilním stavu a nesmí být použity bez vyčištění, dezinfekce a sterilizace.

Tyto pokyny jsou určeny pouze pro osoby s příslušnými znalostmi a školením. Zařízení k čištění a dezinfekci musí být určené a kvalifikované, aby byla zajištěna vhodnost pro zamýšlený účel.

UPOZORNĚNÍ

- Nenamáčejte nástroje v roztocích obsahujících chlór ani chloridy, protože by mohlo dojít ke korozi a odbarvení nástroje.
- Nezpracovávejte mikrochirurgické nástroje v automatické myčce, pokud nemá program pro jemné mytí.
- Poháněné nástroje nezpracovávejte v ultrazvukové čističce.
- Nezpracovávejte jednorázové nástroje.
- Zpracování bleskovou sterilizací by mělo být použito pouze při mimořádném zpracování a nemělo by být používáno pro běžné zpracování sterilizací. Zpracování implantabilních zařízení je nutno použít okamžitě a nezvolí být doporučeno. Zpracování látkových nástrojů blesková sterilizace není doporučeno pro pozdější použití. Viz ANSI/AAMI 5779, současná verze, a zásady vaší instituce pro pokyny ke sterilizaci.
- Dlouhé úzké kanyly a slepé otvory vyžadují při čištění zvláštní pozornost.
- Tento postup nepoužívejte u diamantových nožů.

OMEZENÍ PŘI OPĚTOVNÉM ZPRACOVÁNÍ

Zpracování k opětovnému použití podle níže uvedených pokynů by nemělo nepříznivě ovlivnit funkčnost nástrojů. Životnost nástroje je dána opotřebením a poškozením při použití.

POKYNY

Místo použití

- Po použití by nástroj měl být co nejdříve vyčištěn od nadměrného znečištění pomocí jednorázového hadříku/papírového ručníku.
- Nástroj je nutno udržovat vlhký, aby znečištění na nástroji nezaschlo.

UPOZORNĚNÍ: Nenamáčejte nástroje v roztocích obsahujících chlór či chloridy, protože by mohlo dojít ke korozi a poškození nástroje.

UPOZORNĚNÍ: Nástroje na jednorázovou spotřebu se znovu nezpracovávají.

Spremnici i prijevoz

- Instrumente potrebno opremiti za što je moguće.
- Instrumente je potrebno staviti u odgovarajuće spremnike kako bi se osoblje zaštitilo od kontaminacije tijekom prijevoza u kamionu, do prostorije za dekontaminaciju.

Priprema za dekontaminaciju i čišćenje

Potrebno je pridržavati se univerzalnih mjera opreza, uključujući upotrebu odgovarajuće osobne zaštitne opreme (rukavice, zaštita za lice, pregača itd.) u skladu s pravilima vaše ustanove.

Automatizirano čišćenje i toplinska dezinfekcija

UPOZORNĚNÍ: Nemojte obrađivati mikrokirurške instrumente u automatiziranoj perilici osim ako ima nježan ciklus.

1. Slijedite upute proizvođača perilice.
2. Koristite samo otopine za čišćenje neutralne pH vrijednosti.
3. Ako je na instrumentu vidljiva velika količina prljavštine, može biti potrebno prethodno ručno čišćenje otopinom za čišćenje neutralne pH vrijednosti.
4. Prvenstveno provjerite da li instrumenti sa šarkama (zglobovima) imaju ili ne uredu odvodnju i da instrumenti s lumenima (šupljinama) mogu učinkovito ispustiti vodu. Ako perilica to posjeduje, ove instrumente potrebno je isprati kroz lumene (šupljine) vodom.
5. Postavite instrumente u prikladne nosače tako da nisu izloženi prekomjernom pomicanju ili dodiru s drugim instrumentima.
6. Instrument obradite u skladu s dolje navedenim uvjetima. Vrijeme i uvjeti čišćenja mogu se prilagoditi na temelju količine prljavštine prisutne na instrumentu. Sljedeći uvjeti potvrđeni su pri neutralnom detergentu (Getinge Neutrasept) i velikom izazovu organskim onečišćenjem (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Faza	Trajanje	Temperatura
Predpranje	1 minuta	30 °C (86 °F)
Pranje*	10 minuta	40 °C (104 °F)
Ispiranje	1 minuta	30 °C (86 °F)
Ispiranje	1 minuta	30 °C (86 °F)
Toplinska zaštita	90 minuta na 80 °C (176 °F) ili 10 minuta na 90 °C (194 °F)	
Sušenje	Promatračima – nemojte premašiti 110 °C (230 °F)	

- Uklonite instrumente s ljepljivim onečišćenjem, npr. krvlju, uklanjajte ih pomoću ubrusa koji ne ostavlja dlačice, navlaženog vodom.
- Uklonite vidljivu prljavštinu vlažnom krpicom od mikrovlakana.
- Instrumente stavite u ultrazvučnu kupelj napunjenu svježim pH neutralnim otopinom za čišćenje i ultrazvučno očistite najmanje 5 minuta. Koristite samo otopine za čišćenje koje su označene za upotrebu s medicinskim proizvodima ili kirurškim instrumentima. Provjerite je li instrument u potpunosti uronjen u otopinu za čišćenje. Nemojte preopterećivati ultrazvučnu kupelj ili dopustiti da se instrumenti dodiruju tijekom obrade. Nemojte obrađivati različite metale u istom ciklusu ultrazvučnog čišćenja.

UPOZORNĚNÍ: Nemojte obrađivati električne instrumente u ultrazvučnom čistaču.

- Otopinu za čišćenje potrebno je promijeniti ako mogu biti postavljene vidljive prljavštine. Ultrazvučnu kupelj potrebno je isprazniti i očistiti svaki dan kada je u upotrebi ili češće ako su vidljivi znakovi prljavštine. Slijedite upute proizvođača za čišćenje i pražnjenje ultrazvučne kupelji.
- Prema potrebi ponovite koracima od 4. do 6. ako na instrumentu ostane vidljiva prljavština.
- Isperite instrument držeći ga pod hladnom (od 27 °C do 44 °C / od 80 °F do 111 °F) tekućom vodom najmanje 30 sekundi i okrećite instrument tako da sve površine i šupljine bile pod mlazom tekuće vode. Ako je instrument opremljen lumenima, isperite lumene. Ovisno o veličini instrumenta i količini prljavštine može biti potrebno dodatno ispiranje.
- Lumene treba isprati štrcaljkom napunjenom s 50 cc tople destilirane ili deionizirane vode s slavinom na sljedeći način:
  a. Stavite vrh štrcaljke u čašu napunjenu toplom (od 30 °C do 40 °C / od 86 °F do 104 °F) destiliranom ili deioniziranom vodom do oznake od 50 cc.
  b. Spojite kraj štrcaljke na unutrašnjem nastavku zaptvnog vretila.
  c. Okrenite ručicu zaptvnog ventila na muški luer priključak (ispiranje) ili na ženski luer priključak (aspiracija) ovisno o smjeru

Berührsuche aus dem Autoklaven Trocken, Verpackung und der Bildung von Rost begünstigen kann.

WARNUNG: Überlast die Instrumente für das Schwarzbuchverfahren bei 121 °C und einen 30-minütigen Belüftungs validiert wurden, muss der Anwender bei Verwendung eines Sterilisationsbehälters sicherstellen, dass nicht zu viele Behälter gestapelt werden, da dies unerlechtete Trockenzeiten zur Folge haben könnte.

WARNUNG: Der anbei genannte Schutzbehälter für Instrumentenbürsten sollte nicht öfter als fünf (5) Mal sterilisiert werden. Die Schutzabdeckungen für Silikonschläuche sollten nur einmal sterilisiert werden.

WARNUNG: Silikonkleben dürfen nur unter Vorraussetzungen sterilisiert werden.

Lagerung
Nach der Sterilisationsabkühlung können verpackte Instrumente in einem sauberen Bereich ohne externen Temperatur- oder Luftfeuchtigkeitsbedingungen in Übereinstimmung mit den örtlichen Ihrer Einrichtung gelagert werden.

TECHNISCHE ANGABEN
- Weitere Informationen beschreibt die Anwendung von Instrumenten und Informationen in Bezug auf die Aufbereitung von Diamantinstrumenten und Stromversorgungen. Sie unter http://www.storzmr.com/instrument-care
- Informationen zur Reinigung von strahlenbehandelten Instrumenten entnehmen Sie bitte dem Benutzerhandbuch zum Instrument.
- Für weitere Informationen zur Aufbereitung von ophthalmischen Instrumenten siehe:
  - ASCRS/ASORN Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI 5779, aufgrund von Reinigung, umfassende Leistung für steam sterilization and sterility assurance.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ
Οι παρούσες οδηγίες έχουν εγκριθεί από την Bausch + Lomb ως ΕΠΑΡΚΕΣ για την προετοιμασία κάτω από κανονικές συνθήκες χρησιμοποιώντας τον κατάλληλο εξοπλισμό και υλικά στο τελικό σημείο της εγκατάστασης, όπως εκτελείται στην προηγούμενη με τη χρήση του εξοπλισμού, των υλικών και του προσωπικού στην εγκατάσταση. Είναι ευθύνη του υπεύθυνου για την επεξεργασία να διασφαλίσει ότι η συγκεκριμένη διαδικασία που χρησιμοποιείται στην εγκατάσταση είναι αποτελεσματική και ελεγχόμενη. Η αποτελεσματικότητα της μη αυτόματης επεξεργασίας της μη αυτόματης επεξεργασίας της ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με τον χειριστή, τον εξοπλισμό και τα υλικά που χρησιμοποιούνται στην εγκατάσταση και θα πρέπει να αξιολογείται κατάλληλα ως προς την αποτελεσματικότητα από τον χειριστή. Γενικά, προτιμάται η αυτόματη επεξεργασία και τα μηχανικά μέσα καθαρισμού από τη χειροκίνητη επεξεργασία, καθώς είναι επαναλήψιμη και λιγότερο επιρρεπής σε σφάλματα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες

oddělat, křtvcat acrcl lucrz bucu pěrodnrcnu abavlor v zvcavcnú cordenoulá. Nu oprúvúlcnú tplá tawa. Tiedr pentru instrumentele încălzire vodu trebuie prevazut prin sterilizare cu abur, la o temperatură ridicată.

AVERTISMENT:

Procesul de sterilizare rapidă (utilizarea imediată a aburilor) trebuie rezervat numai pentru reprocesarea de urgență și nu trebuie utilizat pentru procesarea de rutină a instrumentelor. Instrumentele procesate prin sterilizare rapidă trebuie procesate individual sau în loturi special concepute pentru utilizare în sterilizatoare rapide. Articolele sterilizate rapid nu trebuie utilizate imediat și nu pot fi depozitate pentru a utiliza ulterioară. (Standard ANSI/AAMI ST79, secțiunea 3.4.4 privind sterilizarea rapidă)

AVERTISMENT:

Instrumentul și ușa fanta pentru instrumente trebuie protejat prin ștergere complet de sterilizare și uscare înainte de depozitare. Nu depozitați instrumentele în fanta sterilizatorului.

AVERTISMENT:

Doar instrumentele au fost validate de sterilizare cu înveliș de protecție (autoclavă) la 121 °C, un ciclu complet de 30 de minute, utilizând timpul de uscare de cel puțin 15 de minute. Înainte de sterilizare, instrumentele nu sunt supraîncălzite, cresc ca o putere dura în durata de uscare inegală.

AVERTISMENT:

Protejarea rapidă pentru sănătate instrumentelor trebuie sterilizate numai de către 15 de ori sau de 15 ori de ori. Nu folosiți instrumentele vârfurile folosite nu trebuie să fie ricinoasă sterilizată.

AVERTISMENT:

Înainte de a folosi, verificați dacă instrumentele sunt potrivite de pre-vacuum.

Depozitare

După procesul de sterilizare, instrumentele ambalate pot fi depozitate într-o zonă curată, fără temperaturi și umezeală extreme. În conformitate cu politicile instituției dumneavoastră.

INFORMAȚII SUPLIMENTARE

- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor și pentru informații privind procesarea instrumentelor în timpul și după întrebuințarea specifică, accesați http://www.storzmr.com/instrument-care
- Pentru informații suplimentare în conformitate electrice, consultați Manualul utilizatorului instrumentelor respective.
- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor oftalmologice, consultați:
  - ASCRS/ASORS Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI ST79, revizuirea actuală, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.

ru

ИНСТРУКЦИИ ПО ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

Общие комментарии

Следующие инструкции были утверждены компанией Basch + Lomb как ПРИГОДНЫЕ для подготовки медицинского изделия производителем. Ответственность за обеспечение обработки несет обеспечить, чтобы обработка, выполненная в настоящее время, производилась с помощью оборудования, материалов и персонала, необходимых для достижения желаемых результатов. Это требует прервано и регулярного мониторинга процесса. Кроме того, любое отклонение от описанных инструкций должно быть тщательно проверено, осуществляется обработку инструментов, подлежит оценке эффективности с потенциальными последствиями и возможностями. Все процедуры очистки и стерилизации требуют проверки на месте использования. Из эффективность будет зависеть от многих факторов, включая конкретное оборудование, материалы и персонал, используемые в каждой установке, а также от объема выполняемой работы.

Если не указано иное, изделия поставляются компанией Basch + Lomb в нестерильном виде и они не должны использоваться без очистки, дезинфекции и стерилизации. Настоящие инструкции предназначены для обладающего соответствующими знаниями и прошедшего специальную подготовку персонала.

Лица, выполняющие обработку медицинских изделий должны быть квалифицированы и проверены для удостоверения их пригодности для намеченной цели.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению инструментов.
- Не обрабатывайте микрохирургические инструменты в автоматическом моющем аппарате, не проверив должным образом их пригодность.
- Не обрабатывайте электрические инструменты в ультразвуковой очистительной ванне.
- Не обрабатывайте инструменты одновременно с использованием.
- Обработка методом экспресс-стерилизации (с нежидкими) может использоваться только в исключительных случаях и не предназначена для плановой стерилизации инструментов. Изделия, обработанные методом экспресс-стерилизации, подлежат немедленному использованию. Не храните их для последующего применения. Сохранение, насыщенного использования методом экспресс-стерилизации, см. в стандарте ст стандартов ANSI/AAMI ST79 о правилах ничтожного учреждения.
- Для защиты от влажности и пыли храните стерильные зубчатые инструменты во время очистки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускайте длительного воздействия на изделия влажных моющих.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

Повторная обработка инструментов, включающая в соответствии с приведенными ниже указаниями, не оказывает отрицательного воздействия на их функциональные характеристики. Срок службы инструментов определяется стилем его износа в повседневной практике эксплуатации.

ИНСТРУКЦИИ

Место использования

Немедленно после использования инструмент полностью очистите от загрязнений с помощью одноразовой тканевой или бумажной салфетки.

При этом во избежание засыхания грязи на инструментах его следует подвергнуть в указанном порядке.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается применение оборудования для ультразвуковой очистки инструментов.

Предотвращение распространения инфекции и транспортировка

- Инструменты подлежат повторной обработке в крытом помещении сразу после использования.
- Инструменты помещаются в соответствующий контейнер с целью защиты персонала от загрязнения и простого транспортирования в зону дезинфекции.

Подготовка к обеззараживанию и очистке

Загрязнения должны быть удалены, инструменты должны быть ополоснуты в том числе использованием водопроводной воды средней температуры.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается применение горячей воды, поскольку это может привести к автоматическим моющим машинам, не имеющим должного запаса моющих.

1. Соедините инструменты проводником моечной установки.
2. Используйте только средства моющие средства с нейтральным показателем pH.
3. В случае сильного загрязнения инструменты может потребоваться предварительная промывка очистка в ультразвуковой ванне с использованием средства с нейтральным показателем pH.
4. Следуйте за тем, чтобы все ворсинки инструментов были раскрыты, и инструменты с просветами эффективно прошлись моющий раствор. Для полых инструментов используйте специальные переходники для просветов, если конечная машина допускает их использование.
5. Помещайте инструменты в соответствующие подставки, проследите тщательно проверяемую на смещение или спряжение инструмента друг с другом.
6. Обрабатывайте инструменты с соблюдением инструкций производителя моечной машины. Продолжительность и условия процесса должны соответствовать инструкциям производителя моющего средства (см. Таблицу). Применяйте моющие средства с нейтральным показателем pH (Getinge Instrumental) для удаления сильных загрязнений, рекомендуется ультразвуковая обработка (Sonic PickEasy Kg80), для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Neodisher Endozym).

Фаза	Время	Температура
Предварительная мойка	3 минуты	30 °C (86 °F)
Мойка1	10 минут	40 °C (104 °F)
Мойка2	10 минут	30 °C (86 °F)
Ополаскивание	3 минуты	30 °C (86 °F)
Окончательная промывка с подогревом	10 минут при температуре 80 °C (176 °F) или 10 минут при температуре 90 °C (194 °F)	
Сушка	Согласно наблюдениям — не более 110 °C (230 °F)	

Моющие средства с нейтральным показателем pH. Отрегулируйте концентрацию в соответствии с указаниями производителя моющего средства с учетом жесткости воды и степени загрязнения инструментов.

Замачивайте в ферментном растворе.

Поскольку очистка часто подвергается несколько разных инструментов, рекомендуется использовать буфер моющего средства с нейтральным pH, обладающий также свойствами ферментного препарата. На ультразвуковая обработка может использоваться для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Getinge Biomedical Instrumentation and Technology, 2007;41(4):324-331).

7. С помощью мягкой чистящей щетки аккуратно протрите все поверхности инструмента, удаляя видимые загрязнения. Уделяйте особое внимание шарнирам, зубчатым частям и поверхности от всех видимых загрязнений.
8. Промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненную свежим моющим раствором с нейтральным показателем pH, и обработайте его ультразвуком в течение 5 минут. Используйте только моющие средства, рекомендованные производителем ультразвуковой ванны. Обеспечьте полное погружение инструмента в моющий раствор. Тщательно промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненной